

颠覆**托马斯·弗里德曼**《世界是平的》传统观点

美联储前主席**格林斯潘**21年来首次公开推荐的必读书

世界是弯的

全球经济潜在的危机

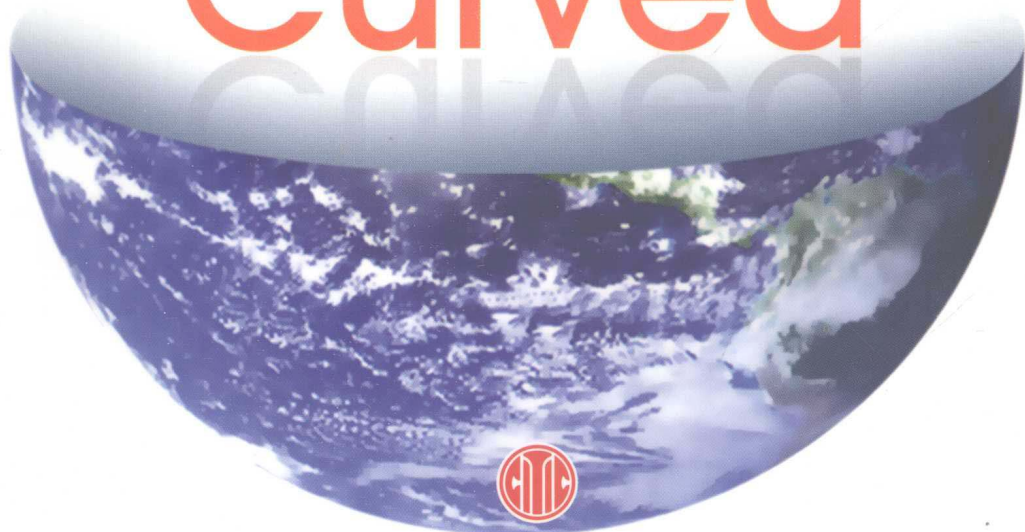
[美] 戴维·斯密克◎著

陈勇◎译

荣登亚马逊网站、《纽约时报》

《商业周刊》最佳商业畅销书榜

The World Is
Curved



中信出版社·CHINA CITIC PRESS



世界是弯的

全球经济潜在的危机

[美] 戴维·斯密克◎著

陈勇◎译

The World Is

Curved



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

世界是弯的：全球经济潜在的危机 / (美) 斯密克著；陈勇译. —北京：中信出版社，2009.6

书名原文：The World is Curved: Hidden Dangers to the Global Economy

ISBN 978-7-5086-1513-4

I. 世… II. ① 斯… ② 陈… III. 世界经济—研究 IV. F113.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 055974 号

The World is Curved: Hidden Dangers to the Global Economy by David M. Smick

Copyright © David M. Smick, 2008

Chinese Simplified Translation Copyright © 2009 by China CITIC Press

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Portfolio, a member of Penguin Group (USA) Inc.

ALL RIGHTS RESERVED.

世界是弯的：全球经济潜在的危机

SHIJIE SHI WANDE

著 者：[美] 戴维·斯密克

译 者：陈 勇

策划推广：中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行：中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区和平街十三区 35 号煤炭大厦 邮编 100013)

(CITIC Publishing Group)

承印者：中国农业出版社印刷厂

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：19.5 **字 数：**300 千字

版 次：2009 年 6 月第 1 版

印 次：2009 年 6 月第 1 次印刷

京权图字：01-2008-4336

书 号：ISBN 978-7-5086-1513-4/F·1601

定 价：38.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页，由发行公司负责退换。

服务热线：010-84264000

<http://www.publish.citic.com>

服务传真：010-84264033

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

要读就读开拓你视野、震撼你心灵、涤荡你思维的书！
美国极富经济头脑的思想家为你带来爆炸性的前沿性思考！

全球畅销书《世界是弯的》

(*The World is Curved: Hidden Dangers to the Global Economy*)

震撼登场

原书在美国于2008年10月上市，到现在已重印7次，销量达1 000 000册。

美国前总统比尔·克林顿隆重推荐此书为金融危机三本必读书之一。

被《华盛顿邮报》评为“5本顶级的金融危机必读书之一”。

被《今日美国》评为“论述经济思想和趋势的最佳书籍”。

荣获 Axiom 商业图书奖年度最佳畅销书金质奖章。

《纽约时报》对此书的评价是，“令人惊叹的预测”。

《华盛顿邮报》对此书的评价是，“对我们面前的灾难作了提前的预警”。

《福布斯》杂志对此书的评价是，“极具预见力”。

《财富》杂志对此书的评价是，“对全球经济潜藏的危险进行了一次生动的旅行”。

《时代》周刊对此书的评价是，“写到点子上了”。

《美国新闻和世界报道》对此书的评价是，“对全球经济的未来作了细致的观察、思考和分析”。

CNN 电视台对此书的评价是，“美国最让人敬重的经济思想家所创作的一部非常重要的书”。

CNBC 网站对此书的评价是，“这是一本华盛顿、伦敦，或者华尔街的一部必读书，同时也是一部普通阶层民众的必读书”。

谨以此书献给

我的妻子维吉，以及我的孩子彼特、萨拉和 DJ

专家、媒体对《世界是弯的》热评

“戴维·斯密克在《世界是弯的》一书中所体现出来的远见卓识源于一种得天独厚的丰富经历，而这一点是很少人能够相媲美的。”

——乔治·索罗斯 索罗斯基金管理公司创始人

“戴维·斯密克深深懂得全球金融不仅仅依靠政治和热情，还需要政策。不论你赞成与否，他对我们当前金融现状以及未来前景的分析值得我们认真思索。”

——劳伦斯·H·萨默斯 美国奥巴马政府国家经济委员会主任、
美国前财政部长、前哈佛大学校长

“《世界是弯的》是一部精彩绝伦的著作，它揭露了当今处于水深火热之中的全球金融市场，并探索了鼓舞人心的解决之策。下一届美国总统（指奥巴马）在任职之后也应该认真读一下《世界是弯的》这本书。”

——劳伦斯·伊格尔伯格 美国前国务卿

“《世界是弯的》的确能激发人们认真思考全球化未来，是具有价值的一本书。读了《世界是平的》之后，你必须要读《世界是弯的》。”

——胡祖六 著名经济学家和金融专家，高盛集团董事总经理

“《世界是弯的》分析了‘平坦’后面的隐患，提出了‘弯曲’的严峻挑战。观点精辟，立意深邃。”

——清华大学教授 李稻葵

“戴维·斯密克是世界一流的思想家。任何一位真正的投资者都需要读一读他所写的东西。”

——巴顿·M·比格斯 Traxis 对冲基金合伙人，
《对冲基金风云录》一书作者

“《世界是弯的》一览无余地揭示了当今全球经济所面临的新挑战，阅读本书，你可以与斯密克一起，参与揭露全球经济隐藏的危机、探讨采取哪些步骤才能拯救这种危险体系的征途之中。”

——比尔·布拉德利 美国前参议员

“《世界是弯的》对构建全球金融体系的大厦提供了全景式的分析。我们时常对我们周围的危险情势浑然不知——比如，与我们休戚相关而又危险的贸易保护主义政策。这本书有助于我们更清楚地明白这些危险之境。”

——乔治·P·舒尔茨 美国前国务卿

“戴维·斯密克创作了一部非常鼓舞人心，又能给人带来智力思考的书。《世界是弯的》把今天全球金融繁荣和泡沫背后的一些重要因素完全展现了出来。”

——让-克劳德·特里谢 欧洲中央银行行长

“《世界是弯的》是一幅精彩绝伦的画卷。任何一位担心当前全球金融体系所面临挑战的投资者和政策制定者都一定要读一读这本书。”

——斯坦·德鲁肯米勒 杜肯斯奈资本管理公司

“戴维·斯密克创建了《国际经济》杂志，并把它打造成一份在世界经济问题领域享有很大影响力的杂志。现在他给我们提供了对金融全球化发展困境的及时而敏锐的分析。资本流动是全球化的软肋，任何重视贸易全球化和跨国直接投资巨大收益的人都不会漏掉阅读这本书。”

——贾格迪什·巴格沃蒂 美国哥伦比亚大学教授、世界贸易组织顾问、
联合国经济政策特别顾问



“至少有三个原因要读这本书。首先，它是阐释全球金融运作体系的一部极富有洞察力的作品，而且这部由世界金融体系中最重要‘内部人士’创作的作品内容非常有趣、毫不艰涩。其次，这本书的中心主题是关于世界经济极端的脆弱性，相信这个主题是很多关心世界经济未来发展的人士彻夜思考而又不得其解的主题。再次，这本书提供了一个摆脱可怕混乱的真实图标，不论是政策制定者，还是金融从业者，甚至是下一届美国总统都应该重视这一点。”

——杰弗瑞·加顿 耶鲁大学管理学院前院长

“戴维·斯密克的作品《世界是弯的》写得非常生动、精彩而且极富有洞察力，这本书认真探究了全球经济和国际金融市场的紧张状况和不平衡状态。斯密克同时还提出了解决他所描述的问题的一系列创新建议和评论，并提醒我们在这些问题严重恶化之前就要认真应对。”

——罗伯特·霍马茨 高盛国际集团副主席

“这本书非常精彩，只要你对国际经济和金融最新的发展趋势感兴趣，你就不得不读这本书。戴维·斯密克在这本书中对全球化的缺陷和益处做了思想性、可读性很强的分析。”

——弗兰克·卡鲁奇 美国前国防部长

“戴维·斯密克称得上是对世界金融市场最熟悉的人。在他这本令人着迷（或者可能让人感到害怕）的书《世界是弯的》中，他描述了我们这个日益复杂的金融场所面临的潜在风险。这本书虽然阐释了世界是‘弯’的，但书的内容却并不难懂。”

——威廉·西德曼 美国联邦存款保险公司前董事长，
CNBC 首席金融评论员

“戴维·斯密克认识到了我们的决策世界和金融世界之间的危险鸿沟，他在《世界是弯的》一书中为架起这座沟通的桥梁——这座桥梁也是确保全球经济稳定和繁荣的基础——做出了很大努力。”

——李·H·汉密尔顿 伍德罗·威尔逊国际学者中心总裁兼董事



“戴维·斯密克《世界是弯的》一书的出版恰逢合适的时机，一册在手，真是不忍释卷。这本书对国际金融世界做了富有洞察力的分析。《世界是弯的》与当前我们面临的现状极其相符。”

——卡尔·奥托·波尔 前德意志联邦银行行长

“戴维·斯密克在《世界是弯的》一书中提到的‘可以做’和‘不可以做’的事情对决策者来说是极其受用的，而且这本书对于那些没有多少经济知识的人来说也很容易阅读。”

——卡拉·西尔斯 美国对外关系委员会联合主席，美国前贸易代表

“戴维·斯密克为我们梳理了当前金融体系的构建过程——从30多年前一直到现在。他引领我们从欧洲的金融‘沙龙’到亚洲那些财富‘深不见底’的官僚政府，又回到华盛顿权力精英的办公室以及华尔街混乱无序的交易场所。《世界是弯的》是一本非常值得期待的书。”

——路易斯·培根 摩尔资本管理公司

“戴维·斯密克把《国际经济》杂志办成了一份关于世界经济必读的刊物，而他阐述全球化的书《世界是弯的》也同样做到了这一点。全球化颠覆了我们这个时代的游戏规则，戴维·斯密克对全球资本流动的洞察力是非常引人注目的。任何想要了解金融全球化及其政策含义的人都应该读一读这本书。”

——R·格伦·哈巴德 哥伦比亚大学商业研究所主任

“戴维·斯密克创作了一部论述全球化潜在危险的一流水准的作品，我真是不忍释卷。”

——A·W·克劳森 世界银行前行长

“真是及时而重要的分析……《世界是弯的》对驱动世界金融市场运转的动力进行了石破天惊的分析。这本书不论对外行还是金融政策制定者来说都极易理解，而且也有深刻的含义。”

——船桥洋一 《朝日新闻》主编



“《世界是弯的》探究了我们这个脆弱的国际金融体系，它发现这个金融体系变幻莫测，很难修复。因此，戴维·斯密克说我们这个世界不是平的，我们的全球化世界是颠簸不平的。”

——詹姆斯·施莱辛格 美国前原子能委员会主席，
前国防部长，前中央情报局局长

“戴维·斯密克与众不同地把读者带进了全球金融体系的隐秘之处。他借助引人入胜的故事，让我们认识到，这种复杂的体系虽然创造了巨大的利润，但也给我们带来了很大的风险。另外，他还提出了应对这种风险的措施。”

——约翰·B·泰勒 斯坦福大学

“戴维·斯密克所说的完全是对的：这个世界是弯的。我们不能预见未来，尤其是在危机的背景下。”

——汉斯·泰德梅尔 德国中央银行前行长

“《世界是弯的》是继托马斯·弗里德曼《世界是平的》之后非常成功的作品。这本书重点阐释了弗里德曼的遗漏之处，令人信服地解释了为世界经济提供基础支撑的金融体系至关重要，但又很难理解的作用。”

——默里·韦登鲍姆 华盛顿大学

“世界是弯的。即使是天上的人造卫星也无法一次看清地球的全貌。但戴维·斯密克却带领我们看到了‘地球的全貌’——从华盛顿到北京，再到其他地方。”

——彼得·B·凯恩 普林斯顿大学著名经济学教授

“《世界是弯的》让人着迷，它向我们阐释了政治和经济是如何不可分割的。它对我们今天全球金融场所面临的风险、成功与失败做出了清晰的分析。”

——奥特马·易辛 欧洲中央银行执行委员会前成员，首席经济学家

“《世界是弯的》充满思辨，阐释得有条不紊，非常引人入胜——这是一本必读书。”

——佩德罗·巴勃罗·库琴斯基 秘鲁前总理

“对全球金融体系明晰、富有洞察力的阐释。阅读这本书的读者一定能从中获得有用的给养。”

——埃德温·M·杜鲁门 美联储国际金融部前主管

“一位内幕知情者对全球资本市场最完美的阐述，非常真实，非常引人入胜。《世界是弯的》向我们阐释了……为什么在以后的30年时间里还和过去一样充满着危险。”

——加里·克莱德·霍夫鲍尔 彼得森国际经济研究所

“一位富有洞察力的内幕知情者引领我们了解全球经济和金融体系的迷人之旅。阅读完这本书，读者在分析此类问题时就会游刃有余了。”

——迈克尔·博斯金 斯坦福大学经济学教授

“在《世界是弯的》一书中，戴维·斯密克在美国世纪即将走向终点之时，为我们阐释了金融市场的众多不确定因素。”

——艾伦·梅尔泽 卡内基梅隆大学著名经济学家

“戴维·斯密克以独有的洞察力和争辩性思维探讨了当前我们这个时代所面临的主要问题——我们应该何去何从？”

——迈克尔·斯坦哈特 斯坦哈特基金管理公司

“在过去30多年的时间里，戴维·斯密克在全球金融的巨大转变中的视角始终处在前沿。如果你想探究全球金融的发展变革，那么我建议你读一读《世界是弯的》。”

——彼得·费希尔 纽约联邦储备银行前副行长



“《世界是弯的》是在中央银行以外发现的内幕知情者对今天的金融世界最贴近的指导资料。”

——约翰·威廉姆森 彼得森国际经济研究所

“我一直都希望能与戴维·斯密克多多交流。他从来不重复那些传统智慧，他对全球政治经济领域所发生的事情总是有新的、争辩性的想法。现在，他把他的思想汇成了一本重要的书。你不仅会喜欢阅读《世界是弯的》，你还能从这本书中学到很多东西——而且，更重要的是，它真的能引导你进行更多的思考。”

——威廉·克里斯托尔 《旗帜》周刊主编

“金融创新，包括那些新的电子技术手段的使用，使得公司和个人可以更加有效地完成其日常业务，而且还能更好地避免其不得不面对的各种风险。但这些创新也使得公司和个人承担其从来没有面对过的新风险。为什么有的时候技术的进步反而导致情况的恶化呢？当风险与技术的进步交织在一起时，为什么那些牵涉其中的人不懂得避开这些风险呢？在《世界是弯的》一书中，戴维·斯密克提供了大量的例证来解释那些无法预料的结果是如何扰乱世界金融市场的，以及这些过程是如何结束的。”

——本杰明·M·弗里德曼 哈佛大学教授，《经济增长的道德意义》
(*The Moral Consequences of Economic Growth*) 一书的作者

“我们的世界确实是弯曲的。我认为，没有人能像戴维·斯密克那样更好地引领我们认识这个全球资本市场。《世界是弯的》将带领你浏览作为投资家、对冲基金管理者、中央银行家和政策制定咨询的斯密克过去30多年的人生之旅。在阅读完这本书后，你会深入了解我们这个世界最近的金融历史，以及我们当前所面临的金融风险。”

——理查德·H·克莱瑞达 哥伦比亚大学



“《世界是弯的》用一种生动的，类似贝多芬风格的方式为我们阐述了今天的全球金融问题。”

——诺伯特·沃尔特 德意志银行集团首席经济师

“在这个信息瞬息万变的全球化时代，戴维·斯密克是一位先驱者。除了他，谁还能更好地为我们呈现关于全球化的最新的相关信息呢？”

——罗恩·因萨那 因萨那资本合伙人，CNBC 高级分析师

“非常值得阅读的一本书，这本书对全球脆弱的金融市场进行了透彻而敏锐的分析。”

——赫斯特·西伯特 基尔世界经济研究所名誉总裁

“这本书把金融全球化界定为会为我们带来巨大混乱以及金融恐慌的体系，但与此同时，它也是能够下金蛋的鹅。最后，《世界是弯的》还提出了希望，并表达了自己的信心。”

——雷纳托·鲁奇洛 世界贸易组织前总干事

“一本引人入胜、可读性很强的书，它对今天我们这个急剧变化的世界做了多维度的分析。”

——查里斯·达拉拉 国际金融协会理事长

“《世界是弯的》提出了非常重要的问题，值得我们深入讨论。”

——奈杰尔·劳森 英国前财务大臣



序

刚拿到《世界是弯的》一书时，我犹心存狐疑。它为何使用了一个与我的朋友托马斯·弗里德曼数年前出版的畅销著作《世界是平的》相反的书名？这难道只是作者一个促销的小招法吗？

但是读完此书，我发现其实并非我起初所揣测的那样——这只是又一本否定全球化的肤浅之书。作者拥有四分之一世纪的经济咨询职业生涯和经验，参与或见证了世界经济与金融市场的重大和深刻的变化，并与许多策划和推动了这些深远变化的决策精英人物有密切往来和交流，可谓见多识广。自然，此书充满了对过去二十余年全球经济和金融大事生动有趣的回顾，展示了作者深度的洞察力以及具有启发性的见解。我相信所有关心中国与全球经济未来的读者都能从此书中享益。

弗里德曼大作《世界是平的》描绘了以信息科技革命、贸易自由化和生产外包为标志的经济全球化，以及全球化的美好结果——生产力的惊人提高、贫困的大规模减少和财富的巨额增加。它强调的是全球化积极和光明的一面——全球化给人类所创造的巨大机会和巨大利益。全球化缩小了国与国之间的经济差距，所以世界是平的。

相反，《世界是弯的》以这次全球金融危机为契机，理智地提醒人们关于全球化更复杂的金融层面，包括全球宏观经济失衡，财政与经常账户巨额赤字，主要货币汇率的大幅波动，国际资本的快速跨境流动，主权财富

基金、对冲基金、私募股权基金等的异军突起，以及货币政策和金融监管所面临的困境。换言之，它所关注的是全球化较消极的一面，即全球化所带来的巨大风险和不确定性。

从这个角度而言，《世界是弯的》一书并不构成对《世界是平的》颠覆性的冲突，而是后者一个合乎逻辑的客观的补充。事实上，回顾历史我们可以清楚地看到，全球化进程并非一条向上倾斜的简单直线，而是一条曲折不平的崎岖道路。

当来自中国、印度、东欧等数十亿计的劳动力加入世界自由市场经济体系，生产成本大大降低，产出大大提高，国际贸易开始成倍增加。而跨国公司通过直接投资和外包在全球创造了崭新的高效率生产与供应链，在为发达国家消费者提供价廉物美商品的同时，也为新兴市场经济国家创造了就业收入和培育了中产阶级，从而进一步扩大了全球消费市场。因此，全球化相当于同时外移了国际经济的供应线与需求线，达到了一个更佳的均衡点，实现了经济全球化参与者的多赢结果。

当然，正如《世界是弯的》所指出的那样，全球化的背后，还有收入不均等、能源的过度消耗、环境的恶化、保护主义势力的抬头等重大挑战。尤其是，一体化的全球金融市场波动多变，给全球经济与政治秩序造成了潜在的不稳定因素。这次金融危机充分暴露了国际金融体系的脆弱性。全球化，通过贸易与资本的纽带，增加了世界各国经济的相互依存度，同时也加剧了金融危机在世界范围的传播和蔓延。

问题是，金融危机会使过去 30 年的全球化进程嘎然而止吗？这的确是一个令人忧虑的前景。中国对此问题尤须特别关注。自从邓小平开启改革开放以来，中国经济持续高速地成长，已成为世界制造业大国和贸易大国，数亿中国人摆脱了贫困，中产阶级迅速壮大，中国在全球经济中的地位和



影响不断上升。事实证明，中国在全球经济中是一支积极的重要力量。中国的崛起并非构成对其他发达或新兴市场国家的威胁。《世界是弯的》把中国描述为一个不稳定的危险因素显然是没有实证支持的。

闭关锁国是中国近 200 年落伍于西方的一个主要原因。只有改革开放后，中国经济的惊人潜力才开始真正释放出来，而中国成为了全球化的最大受惠者。因此，中国必须珍惜既有国际自由经济与金融秩序所提供的机遇，自觉发挥“利益攸关者”和领导者的作用，坚决抵制各种形式的保护主义，积极参与化解当前金融危机的全球协调行动，并为改革重塑国际金融体系作出积极贡献。

《世界是弯的》以全球金融的脆弱性与不确定性为主题，初步探讨了引发金融危机的一些原因。但难能可贵的是，与新近一些宣扬狭隘保护主义和民粹主义观念的小册子不同，该书并没有否定全球化的巨大好处，更没有否定金融对于现代经济的重要性。相反，《世界是弯的》尽管警示人们关注全球化的风险因素，它还是由衷地赞美了全球化所取得的辉煌成就，而且还一再从不同角度强调，一个稳健有效率的金融体系是推动科技创新、企业家精神，和创造就业与国民财富的持久动力。

尽管我并不同意书中某些关于全球经济与金融系统变化的描述和判断，尤其不苟同作者关于中国经济对世界影响的较为负面的评估结论，但我认为《世界是弯的》的确能激发人们认真思考全球化未来，是具有价值的一本书。读了《世界是平的》之后，你必须要读《世界是弯的》。

胡祖六

2009 年 5 月于美国麻省剑桥

(本文作者为著名经济学家和金融专家，现任高盛集团董事总经理)



中文版自序

当很多人问我，导致这场全球金融危机的根源是什么时，我的回答往往出乎他们的意料之外。传统观点一致认为，西方银行调控者的玩忽职守，美国和欧洲大银行肆无忌惮地操纵金融杠杆，以及美国消费者虽然挣得不多但却习惯于任意挥霍是这场金融危机发生的根源。

然而，事实上，这些解释却忽视了一个根本的事实：这场金融混乱的种子在很早之前，也就是伴随着 1989 年柏林墙的倒塌，就已经种植下了——这虽然听起来很奇怪。也就是说，今天的金融危机开始于国有经济发展模式崩溃所带来的非意向性后果。

在经过数年重大事件的洗礼之后，一些新兴经济体，包括中国、印度、西欧以及一些生产大国——如俄罗斯，都发展了市场经济。它们释放了被束缚的经济，并促使其运行更加高效。这样做的结果是，大大扩展了全球产能。新兴市场向西方工业化国家出口商品、服务和石油。反过来，很多新兴市场国家以外汇储备的形式积聚了大量的储蓄盈余资金，这些资金往往以美元的形式储备在它们的中央银行里。

结果是，日益膨胀的资金洪流在一种挣脱了束缚的金融体系中肆意翻腾。很显然，是这些资金的任意流入流出才造成了今天全球恶性的金融危机。因为，在全球资金充沛，而投资机会并不是取之不尽的状况下，很多